

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

#### Особенности современной межкультурной коммуникации Б3.ДВ.8

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: на базе СПО

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Мингазова Н.Г.

**Рецензент(ы):**

Депутатова Н.А.

#### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Садыкова А. Г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК № \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" 201\_\_\_\_ г

Регистрационный № 902277314

Казань

2014

## **Содержание**

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Мингазова Н.Г. кафедра контрастивной лингвистики и лингводидактики отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Nailya.Mingazova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

- познакомить студентов с нормами, правилами и стилями межкультурной коммуникации, наряду с ментальными особенностями и национальными обычаями представителей различных цивилизаций, когда сравнение ценностных систем представителей восточных и западных культур помогут формированию толерантности;
- заложить основы коммуникативной компетентности будущих специалистов;
- подготовить их к профессиональной деятельности (научно-исследовательской, организационно-управленческой, производственной и социально-технологической) в условиях межкультурной интеграции.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.8 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Место дисциплины Б3.ДВ.8 "Особенности современной межкультурной коммуникации" в структуре образования.

Дисциплина "Особенности современной межкультурной коммуникации" входит в цикл профессиональных дисциплин и предназначена для студентов 4 курса (третий год обучения) отделения русской и зарубежной филологии ИФМК. Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100.62 - Педагогическое образование.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК - 1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);
ОПК - 2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОПК-2);
ОПК - 3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры (ОПК-3);
ОПК - 4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности (ОПК-4);
ОПК - 5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения (ОПК-5);

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК - 6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания (ОПК-6);
СК-1	СК-1 Лингвистическая компетенция - умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - владеет навыками анализа структурной и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю - умеет идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - умеет определять средства выражения тема-рематической структуры предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды - умеет определять типы значения слова: грамматические, лексические, денотативные, коннотативные - умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции СК-4 Прагматическая компетенция - адекватно применяет правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.) - применяет основные способы построения аргументации в устных и письменных типах текста - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражения мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.)

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-2	<p>СК-2 Коммуникативная компетенция - владеет навыками восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) - практически применяет приобретенные теоретические знания в области фонетики в процессе коммуникации с учетом произносительной специфики рабочих языков (правильное фонетическое оформление подготовленных/неподготовленных высказываний разной степени сложности) - владеет устойчивыми навыками порождения речи с сохранением темпа, нормы, узуза и стиля языка - умеет выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра - адекватно употребляет устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы - адекватно переводит слова в контексте и идентифицирует грамматические средства в целях адекватности перевода - выбирает и адекватно употребляет категориальные формы и другие грамматические средства в тексте - идентифицирует и продуцирует различные типы устных и письменных текстов с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей</p>
СК-3	<p>СК-3 Социолингвистическая компетенция - владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры</p>

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-6	СК-6 Научно-исследовательская компетенция - владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности - умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач - владеет знанием методических приемов научной деятельности - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности - владеет современной информационной и библиографической культурой - умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума - умеет применять современные технологии сбора и интерпретации полученных экспериментальных данных - владеет приемами составления и оформления научной документации - умеет самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- что такое межкультурная коммуникация, какие проблемы находятся в фокусе рассмотрения данной отрасли.

2. должен уметь:

проявлять расовую, национальную, этническую и религиозную терпимость, уважительно относиться к историческому и культурному наследию

3. должен владеть:

навыками и умениями эффективного кросскультурного взаимодействия

4. должен демонстрировать способность и готовность:

знать, что такое межкультурная коммуникация, какие проблемы находятся в фокусе рассмотрения данной отрасли.

проявлять расовую, национальную, этническую и религиозную терпимость, уважительно относиться к историческому и культурному наследию

владеть навыками и умениями эффективного кросскультурного взаимодействия

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.	8		7	0	0	
2.	Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.	8		7	0	0	
3.	Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.	8		4	0	0	
4.	Тема 4. Сфера коммуникации	8		4	0	0	
5.	Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	8		4	0	0	
6.	Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.	8		4	0	0	
7.	Тема 7. Виды и типы культур.	8		6	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Итого			36	0	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.

**лекционное занятие (7 часа(ов)):**

Основные этапы становления межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знания в США, Западной Европе и в России. МКК как междисциплинарная наука. Основные понятия межкультурной коммуникации ? культура и коммуникация. Национальная культура и межнациональное общение. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности. Сущность культурных ценностей и их место в МКК. Культурные нормы и их роль в культуре.

##### Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.

**лекционное занятие (7 часа(ов)):**

Культурная картина мира и языковая картина мира. Восприятие ?чужой? культуры сквозь призму родной. Сущность этноцентризма и его роль в МКК. Сущность и формирование культурной идентичности. Освоение культуры: инкультурация и социализация; аккультурация.

### **Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Понятие и сущность стереотипа. Функции стереотипов. Значение стереотипов для МКК. Понятие и сущность предрассудка. Типы предрассудков. Проблемы корректировки и изменения предрассудков. Детерминирующие факторы восприятия (факторы первого впечатления, превосходства, привлекательности, отношения к себе). Влияние культуры на восприятие. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации. Возникновение межкультурных конфликтов.

### **Тема 4. Сфера коммуникации**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Понятие категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу: концепция ?культурной грамматики?. Время: монохронные и полихронные культуры. Время: культуры с ускоренным и культуры с замедленным ритмом жизни. Различия культур по ориентации на прошлое, настоящее и будущее. Контекст: культуры с ?высоким? контекстом и культуры с ?низким? контекстом. Понятие ?информационных потоков?. Пространство: личное пространство и отношение к нему в разных культурах.

### **Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Вербальный язык как функция МК. Природа вербального языка. Определение и структура языка. Культурная обусловленность значения. Родной язык. Проблема значения в МК. Язык и культура. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Язык и паттерны мышления (дедуктивный ? индуктивный, разум ? интуиция, временные и контекстуальные установки и пр.). Многообразие языков (используемые символы, правила управления, выполнение адаптивных функций). Иностранные языки и социокультурные проблемы перевода.

### **Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Значение невербального элемента для коммуникации. Определение и функции невербальной коммуникации. Вербальная и невербальная символические системы ? подобие и отличие. Связь невербального языка и К. ?Язык тела?: внешность, одежда, движения тела (поза, жесты), мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт, запах. Парабызык. Пространственное (проксемическое) поведение. Тишина как форма коммуникации.

### **Тема 7. Виды и типы культур.**

#### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Основные проблемы МК: поиски подобия, снижение неопределенности, разнообразие коммуникационных задач, уход от коммуникации, культурный шок, этноцентризм. Возможности улучшения МК. Влияние физической и социальной окружающей среды на межкультурное взаимодействие (время, социальное окружение, социальный климат, обычаи и пр.). Развитие коммуникативной компетентности, полиментальности, стремление к развитию эмпатии в МК. Роль МК в условиях экономических, политических и культурных контактов. Сфера приоритетного развития МК.

## **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды					

КОММУНИКАЦИИ И ПРИНЦИПЫ ИХ ОПИСАНИЯ.

реферата

рефератов

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.	8		подготовка доклада	9	выступление с докладом
3.	Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.	8		анализирование научной литературы	9	проверка конспекта
4.	Тема 4. Сфера коммуникации	8		подготовка доклада	12	выступление с докладом
5.	Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.	8		анализирование научной литературы	12	проверка конспекта
6.	Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.	8		подготовка реферата	12	защита реферата
7.	Тема 7. Виды и типы культур.	8		подготовка доклада	9	выступление с докладом
Итого					72	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Данный курс предполагает использование в практических занятиях большого количества материала на носителях CD-Rom (список рекомендуемых материалов представлен выше). Использование ТСО в практических занятиях требует установки в аудитории соответствующего оборудования, а также наличия у преподавателя навыков работы с ним.

Перед началом очередного занятия преподавателю рекомендуется задать несколько ключевых вопросов по тематике предыдущего занятия. Кроме того, в процессе практического занятия преподавателю следует опираться на "фоновые знания" и личный опыт студентов с целью их активного вовлечения в процесс усвоения нового материала.

Готовность преподавателя к сотрудничеству со студентами, "открытость" к их предложениям и замечаниям будет способствовать улучшению психологического климата в аудитории и повышению мотивации студентов к изучению данного курса.

В процессе подготовки к зачету студентам необходимо изучить источники, рекомендуемые преподавателем в качестве основной и дополнительной литературы (список рекомендуемой литературы представлен ниже).

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

## **Тема 1. Общая теория коммуникации. Основные виды коммуникации и принципы их описания.**

защита рефератов , примерные темы:

История и причины возникновения межкультурной коммуникации.

## **Тема 2. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Язык и речь.**

выступление с докладом , примерные вопросы:

Понятие культуры и основные ее определения.

## **Тема 3. Язык и идеология. Политическая корректность.**

проверка конспекта , примерные вопросы:

Социализация и инкультурация.

## **Тема 4. Сфера коммуникации**

выступление с докладом , примерные вопросы:

Культура и язык.

## **Тема 5. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.**

проверка конспекта , примерные вопросы:

Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира- Уорфа.

## **Тема 6. Массовая коммуникация и средства массовой информации.**

защита реферата , примерные темы:

Символы в межкультурной коммуникации.

## **Тема 7. Виды и типы культур.**

выступление с докладом , примерные вопросы:

Культурная, концептуальная и языковая картины мира.

## **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.

2. Понятие культуры и основные ее определения.

3. Социализация и инкультурация.

4. Культура и язык.

5. Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира- Уорфа.

6. Символы в межкультурной коммуникации.

7. Культурная, концептуальная и языковая картины мира.

8. Текст в межкультурной коммуникации.

9. Вербальная коммуникация и ее элементы.

10. Национально-культурная специфика речевого поведения.

### **7.1. Основная литература:**

1.Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. //<http://znanium.com/bookread.php?book=364858>

2.Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 288 с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=177054>

3.Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=408974>

## **7.2. Дополнительная литература:**

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учебное пособие / Е.Н. Белая. - М.: Форум, 2011. - 208 с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=226335>
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=454456>
3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. - 192 с. //<http://znanium.com/bookread.php?book=454058>

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

- обучающий сайт - [www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm](http://www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm)  
обучающий сайт - [www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm](http://www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm)  
обучающий сайт - [www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm](http://www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm)  
обучающий сайт - [www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm](http://www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm)  
обучающий сайт - 1. [www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm](http://www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Особенности современной межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Лекционная аудитория с интерактивной доской, ноутбуком. Комплект видео и аудио кассет и компакт-дисков. Тестовые материалы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Мингазова Н.Г. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.

Рецензент(ы):

Депутатова Н.А. \_\_\_\_\_  
"\_\_\_" 201 \_\_\_ г.